

#013: (A) IDEME NAKUPOVAŤ

#013: (A) МИ ЙДЕМО ПО МАГАЗИНАХ



SLOVENSKÝ TRANSKRIPT

Ahojte, vítam vás pri počúvaní podcastu SlovakforU.

Volám sa Zuzana a mojím snom je pomôcť vám naučiť sa slovenčinu. Všetky informácie k podcastu spolu s prekladmi do ruštiny a ukrajinčiny nájdete na www.slovakforu.sk.

Dnes si povieme, ako sa dorozumieť keď idete na nákup potravín.

Podme na to!

Na nákup potravín chodíme pravidelne. Dnes si povieme pár užitočných fráz, ktoré vám pri nakupovaní pomôžu. Takisto ich môžete využiť aj na iných miestach, ak potrebujete zistiť, či je v ponuke to, čo potrebujete.

Podme si povedať najskôr pár viet, ktoré sa vám zídu, ak hľadáte konkrétnu vec v obchode a chcete sa spýtať predavačky alebo predavača, kde to nájdete.

“Prosím vás, kde nájdem chlieb?” alebo **“Prepáčte, máte chlieb?”**

Týmito dvomi vetami sa môžete spýtať aj na jedlo, aj na oblečenie, elektroniku, potreby pre zvieratá a čokoľvek, čo hľadáte.

Zopakujte nahlas:

- **Prosím vás, kde nájdem chlieb?**
- **Prepáčte, máte mlieko? Kde ho nájdem?**

Vo veľa obchodoch, najmä s oblečením, sa vás predavač či predavačka môžu spýtať prví, či vám môžu nejakú pomôcť. Otázka znie: **“Pomôžem nejak?”**

Vtedy môžete povedať áno a použiť frázy, ktoré sme si pred chvíľou povedali, alebo povedať **“Nie, ďakujem.”**

Niekedy sa budete potrebovať spýtať na cenu, koľko nejaká vec stojí. Môžete použiť otázku - **“Prepáčte, koľko stojí toto?”**

Ak nakupujete vo veľkých obchodoch, nebudete potrebovať veľa rozprávať, len s predavačkou pri pokladni.

Vtedy si vystačíte so základnými pozdravmi - **“Dobrý deň”** a **“Dovidenia”**, s frázou **“Nech sa páči”**, keď podávate predavačke napríklad peniaze alebo platobnú kartu a slovom **“Ďakujem”**.

Predavačka sa vás môže spýtať viac vecí. Poviem vám najčastejšie, aby ste neboli prekvapení.

Prvá vec - **“Ponúknem tašku?”** - Ak potrebujete nákup do niečoho zabaliť, povedzte áno.

УКРАЇНСЬКИЙ ТРАНСКРИПТ

Привіт! Ласкаво просимо до прослуховування подкасту SlovakforU.

Мене звати Зузана і я мрію допомогти тобі вивчити словацьку мову. Усю інформацію про подкаст разом із перекладами російською та українською мовами можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Сьогодні ми поговоримо про те, як спілкуватися, коли йдеш за продуктами.

почнемо!

Ми регулярно ходимо в магазин за продуктами. Сьогодні ми поговоримо про кілька корисних фраз, які допоможуть вам під час покупок. Ви також можете використовувати їх в інших місцях, якщо вам потрібно дізнатися, чи пропонується те, що вам потрібно.

Давайте спершу скажемо кілька речень, які стануть у нагоді, якщо ви шукаєте певний товар у магазині й хочете запитати продавця, де його можна знайти.

“Будь ласка, а де мені знайти хліб?” або **“Вибачте, у вас є хліб?”**

За допомогою цих двох речень ви можете запитати про їжу, одяг, електроніку, товари для домашніх тварин та все, що вам потрібно.

Повторіть вголос:

- **Будь ласка, а де мені знайти хліб?**
- **Вибачте, у вас є молоко? Де я можу це знайти?**

У багатьох магазинах, особливо магазинах одягу, продавець може бути першим, хто запитає вас, чи може він вам якимось допомогти. Питання: **«Чи можу я якимось допомогти?»** Тоді ви можете сказати «так» і використати фрази, які ми сказали хвилину тому, або сказати **«Ні, дякую»**.

Іноді потрібно буде запитати ціну, скільки щось коштує. Можна використовувати питання - **“Вибачте, скільки це?”**

Якщо ви робите покупки у великих магазинах, вам не потрібно буде багато говорити, тільки з продавщицею на касі.

Далі можна обійтися базовими привітаннями - **«Добрий день»** і **«До побачення»**, фразою **«Ось будь ласка»**, коли ви простягаєте продавчині, наприклад, гроші або платіжну картку і словом **«Дякую»**.

Продавщиця може запитати вас про кілька речей. Розповідаю найчастіше, щоб ви не дивувалися.

Перше - **“Чи запропонувати сумку?”** - Якщо вам потрібно у щось загорнути покупку, скажіть так.

Na Slovensku už sa vo väčšine prípadov za tašku platí. Je to síce iba pár centov, ale ak si donesiete svoju nákupnú tašku, ušetríte peniaze aj životné prostredie.

Druhá vec - "**Všetko to bude?**" alebo "**Je to všetko?**" - predavačky sa pýtajú najmä kvôli tomu, že niektorý tovar nenájdete voľne v predajni. Majú ho len pri pokladni, napríklad cigarety, zápalky, zapaľovač a podobne. Stačí vám povedať "**Áno, ďakujem.**" alebo "**Všetko, ďakujem.**"

Tretia vec - "**Našu kartičku máte?**" - veľa obchodov má svoje zákaznícke kartičky, na ktoré môžete zbierať rôzne body alebo získavať zľavy.

A posledná vec - "**Budete platiť kartou alebo v hotovosti?**" - vo väčšine obchodov sa dá platiť kartou aj malá suma, no ak si nie ste istí, spýtajte sa vopred "**Dá sa platiť kartou?**".

Vo väčšine potravín sa dá platiť aj stravnými lístkami, ktorým sa hovorí "**gastráče**" zo slova "**gastrolístky**". Ak chcete použiť tieto lístky, pre istotu na to vždy predavačku upozorníte predtým, ako vám začne tovar účtovať.

Vypočujte si teraz dva krátke rozhovory v obchode medzi predavačkou a zákazníkom, v ktorom použijem spomenutú slovnú zásobu. Pustite si ich aj druhýkrát, po každej vete si zvuk zastavte a nahlas si vety zopakujte.

Prvý rozhovor v obchode.

Zákazník: Dobrý deň!
Predavačka: Dobrý! Pomôžem nejako?
Zákazník: Áno. Prosím vás, kde nájdem pohánku?
Predavačka: Pohánku? Pri cestovinách a ryži.
Zákazník: Ďakujem!

Druhý rozhovor pri pokladni.

Zákazník: Dobrý deň!
Predavačka: Dobrý deň! Všetko to bude?
Zákazník: Áno ďakujem.
Predavačka: Tašku ponúknem?
Zákazník: Netreba.
Predavačka: 23 eur a 14 centov. Kartou alebo v hotovosti?
Zákazník: Kartou poprosím.
Predavačka: Nech sa páči.
Zákazník: Ďakujem, dovidenia!

Slovnú zásobu na tému potraviny nájdete priloženú v popise epizódy.

Veľmi ma poteší, ak mi dáte vedieť, ako sa vám páči podcast alebo aké témy by ste si radi vypočuli. Napíšte mi na email slovakforu@gmail.com.

Všetky transkripty a cvičenia nájdete na www.slovakforu.sk.

Tak a to bolo na dnes všetko. Ak sa vám podcast páči, zdieľajte ho prosím svojim kamarátom.

Teším sa na vás v ďalšej časti. Prajem vám nádherný deň.

У Словаччині ви вже платите за сумку в більшості випадків. Це лише кілька центів, але якщо ви візьмете з собою власну сумку для покупок, ви заощадите гроші та навколишнє середовище.

Друге - "**Чи все буде?**" або "**Це все?**" - запитують продавщиці в основному тому, що деякі товари не можна знайти у вільному доступі в магазині. У них тільки на касі, наприклад сигарети, сірники, запальничка і тому подібне. Все, що вам потрібно зробити, це сказати "**Так, дякую.**" або "**Все, дякую.**".

Третє - "**У вас є наша картка?**" - у багатьох магазинах є свої картки клієнтів, за якими можна набирати різні бали або отримувати знижки.

І останнє - "Карткою будете платити чи готівкою?" - у більшості магазинів можна розрахуватися карткою навіть невелику суму, але якщо не впевнені, запитайте заздалегідь "**Чи можна розрахуватися карткою?**".

У більшості закладів харчування ви також можете оплатити талонами на харчування, які називаються "**гастраче**" від слова "**гастролістки**". Напевно, якщо ви хочете скористатися цими квитками, завжди повідомляйте продавця, перш ніж він почне стягувати з вас плату за товар.

А тепер послухайте дві короткі розмови в магазині між продавчиною та покупцем, у яких я буду використовувати зазначену лексику. Відтворіть їх вдруге, зупиніть звук після кожного речення та повторіть речення вголос.

Перша розмова в магазині.

Клієнт: Привіт!
Продавщиця: Добре! Чи можу я якось допомогти?
Замовник: Так. Будь ласка, де я можу знайти гречку?
Продавщиця: Гречка? З макаронами та рисом.
Клієнт: Дякуємо!

Друга співбесіда на касі.

Клієнт: Привіт!
Продавщиця: Привіт! Чи буде все?
Клієнт: Так, дякую.
Продавщиця: Сумку запропонувати?
Клієнт: Не потрібно.
Продавчиця: 23 євро 14 центів. Карткою чи готівкою?
Замовник: Карткою, будь ласка.
Продавщиця: Як вам подобається?
Клієнт: Дякую, до побачення!

Лексику на тему їжі можна знайти в описі епізоду.

Буду радий, якщо ви повідомите мені, як вам подобається подкаст або які теми ви хотіли б почути. Пишіть мені на slovakforu@gmail.com.

Усі транскрипти та вправи можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Ну ось і все на сьогодні. Якщо вам подобається подкаст, поділіться ним із друзями. Я з нетерпінням чекаю зустрічі з вами в наступній частині. Бажаю тобі чудового дня.